

TE KOHINGA WAIATA — TRANSLATED INTO ENGLISH (KĀI TAHU DIALECT)

THE COLLECTION OF SONGS — SONGS TRANSLATED INTO MĀORI (KĀI TAHU)

1. Ngā Whakaata i te Pourewa

Mirrors in the Tower

(Music: spiritual-energy soundscape, haunting melody)

(Whispered backwards: “I don’t want to see myself again” / “Every hidden part”)

2. Te Tino Kua Whatia

Shattered Self

Verse 1

I stand in the in-between, turning around

The mirrors whisper, offering no escape

Salt-white glass trembles, then breaks

Every truth, every lie, every mistake left behind

Chorus

“I don’t want to see myself again”

The pieces shatter, and I scatter

The mirrored words echo inside my heart

Bridge

For forty days and forty nights, I prayed

But the mirror revealed what I could not avoid

The darkness, the shifting cycles, the splitting of my spirit

I wanted unity, but I lost control

3. Atarangi me te Māramataka

Shadow and Light

Verse 1

Feathers of the kārearea, a crystal calendar

Two forms born from the night

A whispering shadow, a shining light

Kairos fades, releasing them both

Chorus

We can live as shadow and as light

We can be one, but not tonight

Separated in two, standing in our places

Shadow and brightness — the human condition

Verse 2

Darkness calls, the light responds

Truth is seen in the broken skies

There is no perfect good, no escape

Unity is what we strive to build

4. Te Whakamātau

The Test

Verse 1

Shadow on the left, light on the right

Confusion between them, a painful battle

What do you desire, where will you stand

The mirror whispers to me

Chorus

This is not what I want, but I still want it

This is what I need — I choose truth

Confusion, mistakes, but real in youth

Bridge

The mirror cracks, the choice is made

Shadow and light — the price is paid
Kairos fades, but the test remains
Desire and longing — the chains of humanity

5. Ngā Roimata Tūhiru

Ink Tears

Verse 1

Ink falls from my eyes, black as night
I reach for the glass, longing for the light
They fear me more than anything — the curse of shadow
But I am the darkness; I face the deepest harm

Chorus

This is not what I want, but I still want it
I need the shadow — I am the deep womb
It is enough; I will carry the weight
I am the shadow; I open the gate

Bridge

The mirror cracks, and my heart breaks
But I will guide them through the darkened vision
They want the light, but the shadow is needed
I am the shadow — I will not fade

6. Ngā Whakaata Kanapa

Radiant Mirrors

Verse 1

Crystal light blinds their eyes
They love me, but they do not know
The shine is shallow, the depth denied

I long for shadow, for the tide

Chorus

This is not what I want, but I still want it

I need the brightness — I am the joy

It is enough; I will light the path

I am the radiance — I will not stray

Bridge

The mirror cracks, my desire ignites

But I will reveal the dreams they've earned

They want the shadow, but brightness is needed

I am the light — I will reveal

7. Te Oati a te Tokotoru

The Vow of Three — Final Song

Verse 1 — Kairos

I walked through the mirrors, shattered in the glass

I tried to run from every fragment of my past

But shadow and light were never my enemies

They were parts I needed to understand to live

Verse 2 — Korovu

I carried darkness, the weight and the fear

Ink lies in my heart — the cost of my existence

But the desire for light never diminished my unity

I am the night that protects your spirit

Verse 3 — Lūminara

I carried brightness, the glow and the beauty

But light alone left an empty space

I needed the shadow to deepen my flame

I am the dawn that remembers your name

Chorus — The Three

We are the shadow, we are the light

We are the fracture learning to become one

Desire and longing — truth cannot be escaped

I am you, you are me, we are the three

We are the broken, we are the healed

We are the hidden things revealed by the mirrors

There is no running from the person we see

I am you, you are me — we are free

Bridge

The mirror cracks, the pieces fall into place

Darkness and light cross the horizon

Not one, not the other — but all of us

A single constellation formed by every star within

Final Chorus

We are the shadow, we are the light

We are the vow that survives the long night

Desire and longing — the law of humanity

I am you, you are me, we are the three

We are the broken, we are the complete

We are the echo within the spirit

There is no more division in what we must be

I am you, you are me — we are free